

АННОТАЦИЯ

РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

«Сравнительная лингвокультурология»

Направление подготовки (специальность)
45.05.01. Перевод и переводоведение

Квалификация (степень) - Лингвист-переводчик
Форма обучения – очная, очно-заочная

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ «Сравнительная лингвокультурология»

В соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования по специальности 035701.65 Перевод и переводоведение учебной дисциплине «Сравнительная лингвокультурология» является подготовка специалиста к профессиональной деятельности, включая:

- подготовка специалиста к профессиональной деятельности в области перевода;
- формирование соответствующих общекультурных, профессиональных и профессионально-специализированных компетенций, обеспечивающих готовность выпускника к самостоятельной профессиональной деятельности.

В процессе изучения учебной дисциплины «Сравнительная лингвокультурология» для ведения профессиональной деятельности переводчика решаются следующие задачи:

- межкультурное общение и взаимопонимание;
- полноценная передача речевого сообщения любого характера.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ «Сравнительная лингвокультурология» В СТРУКТУРЕ ОСНОВНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Сравнительная лингвокультурология- это практическая дисциплина, являющаяся базовой части профессионального цикла учебного плана. Сравнительная культурология научная дисциплина позволяющая изучить динамику развития культур. Изучает диахронические и синхронические подходы к культуре. Также изучает: типы культурных общностей в пространстве и взаимопроникновение культур.

Знание основных положений «Сравнительная лингвокультурология» позволит студентам после получения степени «Бакалавр» продолжить образование по программам магистратуры, а также повышать свой научный уровень в аспирантуре по соответствующей специальности.

Данная дисциплина относится к вариативной части профессионального цикла учебного плана и изучается студентами очной формы обучения на 4-м курсе в 8 семестре и студентами заочной

формы обучения на 2-м курсе в IV семестре. По завершении изучения дисциплины студенты сдают зачет.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ ПРИ ОСВОЕНИИ ДИСЦИПЛИНЫ «Сравнительная лингвокультурология»

Общекультурные компетенции:

- способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач (ОК-6);
- способность к логически -правильному мышлению, обобщению. Анализу. Критическому осмыслению информации, систематизации, прогнозированию, постановке исследовательских задач и выбору путей их решения на основании принципов научного познания (ОК-8).

Профессиональные компетенции:

- способность на научной работе организовывать свою профессиональную деятельность, самостоятельно оценивать ее результаты (ПК-1);
- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-15);
- способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию (ПК-23);
- способность работать с материалами различных источников (ПК-26);
- способность к теоретическому осмыслению задач профессиональной деятельности (ПК-28).
- способность творчески использовать теоретические положения гуманитарных и естественнонаучных дисциплин, а также их методы для решения практических профессиональных задач (ПК-29);
- способность владеть основами современной информационной библиографической культуры (ПК-31);
- способность анализировать материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для самостоятельного использования (ПК-32).

Профессионально-специализированные компетенции:

- способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-2);
- способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания и навыки (ПСК-3).

4. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОБРАЗОВАНИЯ, ФОРМИРУЕМЫМ ДИСЦИПЛИНОЙ

В результате освоения дисциплины «Сравнительная лингвокультурология» обучающийся должен:

знать:

- необходимость восприятия, усваивания языка на фоне культуры и через культуру;
- навыки и умения самостоятельных теоретических и практических изысканий в области лингвокультурологии и межкультурной коммуникации;

уметь:

- уметь анализировать концепт как единицу национальной коммуникации;
- уметь определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога;

- уметь соотносить факт языка, обладающий лингвокультурной маркированностью, с научно-исследовательской парадигмой, владеть методикой его анализа;

владеть:

- владеть основными теоретическими концепциями, теоретической и практической базой данного курса;

- владеть методикой составления элективных курсов по лингвокультурологии.

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Тема 1. Философия и лингвокультурология. Язык – факт культуры.

Тема 2. Национальная языковая картина мира. Лингвокультурологическое исследование в разносистемных языках.

Тема 3. Национальный характер, национальные стереотипы. Лингвокультурология как база для межкультурной коммуникации.

Тема 4. Тип культур по географическому принципу. Лингвокультурология как база для межкультурной коммуникации.

Тема 5. Национальный характер, национальные стереотипы.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Специализированный кабинет страноведения и лингвистики:
 - мультимедийный проектор для компьютерных презентаций;
 - наглядные пособия по лексическим и грамматическим трансформациям в переводе.
 - телевизионный приемник, принимающий программы на иностранных языках.
2. Лингафонный кабинет.
3. Библиотека института с техническими возможностями перевода основных библиотечных фондов в электронную форму.
4. Компьютерные классы (ауд. 217, 219, 223) для работы с выходом в Интернет.
5. Читальный зал библиотеки.

7 . Информационное, программное обеспечение и Интернет-ресурсы

1. Лицензионное программное обеспечение: операционная система Windows, серверное программное обеспечение Microsoft, сетевое средство защиты информации, библиотечная система Ирбис, средство управления базами данных MicrosoftSQL, MicrosoftOffice, 1С Bitrix Управление сайтом, 1С Университет, система распознавания текста FineReader, программный комплекс Альтасофт , графический редактор Photoshop,
2. Локальная сеть МГИ имени Е.Р. Дашковой / Режим доступа: <http://www.consultant.plus.ru>
3. Электронный контент по дисциплине, включающий:
 - информационно-справочные материалы для студента;
 - лекционный материал;
 - схемы;
 - презентации лекций;
 - тестовые задания;
 - вопросы для проведения семинаров, подготовки к зачету;
 - глоссарий по дисциплине.
4. Электронная библиотечная система IPRbooks.
5. Межотраслевая электронная библиотека РУКОНТ

6. Портал образовательных ресурсов МГИ им. Е.Р.Дашковой

7. Электронные ресурсы:

www.britannica.com

www.ozhegov.org

www.randomhouse.com

www.oup.com

www.cobuild.collins.co.uk

www.cup.cam.ac.uk

www.m-w.com/dictionary

www.ldoceonline.com

www.multitran.ru

www.encarta.msn.com

bse.sci-lib.com

www.multilex.ru

www.multilex.ru/slovari.htm

www.titania.bham.ac.uk

www.natcorp.ox.ac.uk

www.ids-mannheim.de/kl/projekte/corporawww.dwds.de

www.vip-translations.ru

www.vusnet.ru/bibliotranslations.web-3.ru

www.trworkshop.net

www.lingvoda.ru

